

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses

**Band:** 83 (1992)

**Heft:** 20

**Rubrik:** Protokoll der 101. ordentlichen Generalversammlung des VSE = Procès-verbal de la 101e Assmblée générale ordinaire de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Protokoll der 101. ordentlichen Generalversammlung des VSE**

vom Donnerstag, 10. September 1992, 13.30 Uhr,  
im Hotel Union, Luzern

## **Procès-verbal de la 101<sup>e</sup> Assemblée générale ordinaire de l'UCS**

du jeudi, 10 septembre 1992, à 13 h 30,  
à l'hôtel Union à Lucerne

Präsident, Dr. Alex Niederberger, Direktor der Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg, heisst die zahlreichen Gäste und die Vertreter der VSE-Mitgliedswerke willkommen. In seiner Ansprache behandelt Herr Dr. Niederberger die aktuellen Probleme der schweizerischen Elektrizitätswirtschaft, insbesondere im Zusammenhang mit einem sinnvollen Gewässerschutz nach den Gewässerschutzabstimmungen, die Leistungen der Elektrizitätswirtschaft zu «Energie 2000» und die Stellung der Schweiz im europäischen Stromverbund. Im weiteren befasst er sich mit den Tätigkeiten des Verbandes<sup>1</sup>.

Anschliessend eröffnet der Vorsitzende die 101. Generalversammlung des VSE. Er stellt fest, dass die Einladung durch Zirkular und Publikation im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 vom 17. Juli 1992 unter Angabe der Traktanden rechtzeitig erfolgt ist. In der gleichen Nummer des Bulletins sind auch die Anträge des Vorstandes, die Rechnung und Bilanz 1991 des VSE, der Bericht des Vorstandes an die Generalversammlung über das Geschäftsjahr 1991 und das Budget 1993 enthalten sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren. Als Ergänzung zur Traktandenliste wurden auf dem Zirkularweg am 20. August 1992 die Unterlagen zu Traktandum 7a und 8b fristgerecht zugestellt.

Die Versammlung beschliesst ohne Gegenstimme, die Abstimmungen durch Handmehr gemäss Artikel 11 der Statuten vorzunehmen.

Der Präsident gibt bekannt, dass von 473 Mitgliedern mit total 2 833 Stimmen 211 Mitglieder mit 1508 Stimmen, oder 53,2% der Stimmen, anwesend oder vertreten sind. Die Versammlung kann somit gültig über die Punkte 7 und 7a der Traktandenliste verhandeln, wofür mindestens ein Drittel aller Stimmen anwesend oder vertreten sein muss.

*Trakt. 1:*

### **Wahl der Stimmenzähler und des Protokollführers**

Als Stimmenzähler werden die Herren Herbert E. Bolli, Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt Schaffhausen, Michael Dessonnaz, directeur de la Société des forces électriques de la Goule, St-Imier und als Protokollführer Herr Max Breu gewählt.

*Trakt. 2:*

### **Protokoll der 100. Generalversammlung vom 6. September 1991 in Davos**

Das Protokoll der 100. Generalversammlung vom 6. September 1991 in Davos (veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 20 vom 23. Oktober 1991) wird einstimmig genehmigt.

<sup>1</sup> Der Text der Präsidialansprache ist auf Seite 13 dieses Bulletins wiedergegeben.

Le président, Monsieur Alex Niederberger, directeur de l'Electricité de Laufenbourg S.A., Laufenbourg, souhaite la bienvenue aux nombreux invités et aux délégués des entreprises membres de l'UCS. Dans son exposé, M. Niederberger traite les problèmes actuels de l'économie électrique suisse, notamment en ce qui concerne les conséquences des votations sur la protection des eaux, la contribution de l'économie électrique au programme «Energie 2000» et la position de la Suisse dans le réseau d'interconnexion européen. Il commente en outre les activités de l'association<sup>1</sup>.

En ouvrant la 101<sup>e</sup> Assemblée générale de l'UCS, le président constate que la convocation avec mention de l'ordre du jour a été publiée dans les délais prescrits dans le Bulletin ASE/UCS N° 14 du 17 juillet 1992. Dans ce même numéro du Bulletin figurent également les propositions du Comité, les comptes et le bilan de l'UCS pour l'année 1991 ainsi que le budget pour 1993, le rapport du Comité à l'Assemblée générale sur l'exercice 1991, ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes.

L'Assemblée décide à l'unanimité d'effectuer les votes à main levée conformément à l'article 11 des statuts.

Le président informe que sur un total de 473 membres avec 2 833 voix, 211 membres totalisant 1 508 voix, c'est-à-dire 53,2 % des voix, sont présents ou représentés dans la salle. L'Assemblée peut donc délibérer valablement sur le point 7 et 7a de l'ordre du jour où la présence d'un tiers de toutes les voix est requise.

*N° 1:*

### **Nomination des scrutateurs et du secrétaire de l'Assemblée**

Messieurs Herbert E. Bolli, directeur du Service de l'Electricité de la Ville de Schaffhouse et Michel Dessonnaz, directeur de la Société des forces électriques de la Goule, St-Imier, sont désignés comme scrutateurs et M. Max Breu comme secrétaire de l'Assemblée.

*N° 2:*

### **Procès-verbal de la 100<sup>e</sup> Assemblée générale du 6 septembre 1991 à Davos**

Le procès-verbal de la 100<sup>e</sup> Assemblée générale du 6 septembre 1991 à Davos (publié dans le Bulletin ASE/UCS N° 20 du 23 octobre 1991) est approuvé à l'unanimité.

<sup>1</sup> L'exposé du président est publié à la page 19 du présent Bulletin.

## Trakt. 3:

### **Bericht des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1991**

Der Bericht des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1991 wird einstimmig genehmigt.

## Trakt. 4:

### **Rechnungsablage**

#### *a) Verbandsrechnung über das Geschäftsjahr 1991*

Die Bilanzsumme des VSE beträgt per 31. Dezember 1991 Fr. 7 085 267.50. Die Verbandsrechnung weist bei Gesamteinnahmen von Fr. 6 994 389.50 und Ausgaben von Fr. 7 103 386.65 einen Ausgabenüberschuss von Fr. 108 997.15 aus. Unter Berücksichtigung des Defizites von Fr. 4423.40 aus der Auflösung der Einkaufsabteilung und des Saldoportrages vom Vorjahr von Fr. 152 156.65 ergibt sich ein Überschuss von Fr. 38 726.10, der auf neue Rechnung vorgetragen wird.

#### *b) Beteiligung des VSE an der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft im Jahre 1991.*

##### *Beschlussfassung über die Verwendung des Überschusses*

Die Versammlung beschliesst ohne Gegenstimme, den Überschuss von Fr. 64 765.– aus der Finanzierungsaktion der technischen Ausrüstung des «Botta-Zeltes» im Rahmen der 700-Jahr-Feier unserer Eidgenossenschaft in einen Sonderfonds «100 Jahre VSE» einzulegen. Der Festakt «100 Jahre VSE» wird genau 100 Jahre nach der Verbandsgründung, am 19. Mai 1995 in Aarau stattfinden.

#### *c) Bericht der Rechnungsrevisoren*

Die Revisoren, denen der Vorsitzende im Namen des Vorstandes für ihre Tätigkeit bestens dankt, schlagen Genehmigung der Rechnung und Bilanz des Verbandes per 31. Dezember 1991 vor.

Die Versammlung genehmigt ohne Gegenstimmen sowohl die Rechnung des Verbandes über das Geschäftsjahr 1991 als auch die Bilanz auf 31. Dezember 1991.

#### *d) Entlastung des Vorstandes*

Die Versammlung stimmt ohne Gegenstimmen der Entlastung der verantwortlichen Organe für das Geschäftsjahr 1991 zu.

## Trakt. 5:

### **Festsetzung des Betrages pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge für das Jahr 1993**

Die Versammlung lässt sich über die finanzielle Situation des Verbandes informieren. Sie stimmt ohne Gegenstimme dem Antrag des Vorstandes zu, den Betrag pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge 1993 von Fr. 1.30 auf Fr. 1.45 zu erhöhen.

## Trakt. 6:

### **Voranschlag des VSE für das Jahr 1993**

Die Versammlung genehmigt einstimmig den Voranschlag des VSE für das Jahr 1993, der Einnahmen und Ausgaben in der Höhe von 7,41 Mio. Franken vorsieht, bei einer vorgesehenen Zuweisung von Fr. 140 000.– an die Reserven.

## Trakt. 7:

### **Fonds für Forschungsprojekte und Studien der Elektrizitätswirtschaft, mit entsprechender Statutenänderung**

Die Energieträgerorganisationen, darunter auch der VSE, haben beschlossen, die Zahlung an den Nationalen Energieforschungsfonds (NEFF) Ende 1991 einzustellen. Innerhalb von 15 Jahren wurden rund 50 Millionen Franken von Seiten der

## N° 3:

### **Rapport du Comité sur l'exercice 1991**

Le rapport du Comité concernant l'exercice 1991 est approuvé à l'unanimité.

## N° 4:

### **Présentation des comptes**

#### *a) Comptes de l'UCS pour l'exercice 1991*

Le bilan de l'UCS au 31 décembre 1991 présente un total de fr. 7 085 267.50. Le président relève que le compte d'exploitation de l'UCS boucle avec un excédent de dépenses de fr. 108 997.15, résultant de fr. 6 994 389.50 de recettes et de fr. 7 103 386.65 de dépenses. Compte tenu du solde reporté de l'exercice précédent, qui se chiffre à fr. 152 156.65, et du déficit de fr. 4423.40 résultant de la reprise de la Section des achats, il résulte un excédent de recettes de fr. 38 726.10, qui est reporté à compte nouveau.

#### *b) Participation de l'UCS à la célébration du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération; décision concernant l'utilisation des excédents*

L'Assemblée décide à l'unanimité de verser le solde de fr. 64 765.– de l'action de financement «tente Botta» sur un fonds spécial «100 ans UCS». L'acte officiel «100 ans UCS» aura lieu exactement 100 ans après la fondation de l'association le 19 mai 1995 à Aarau.

#### *c) Rapport des contrôleurs des comptes*

Les contrôleurs des comptes, que le président remercie de leur activité au nom du Comité, proposent d'approuver les comptes et le bilan de l'UCS au 31 décembre 1991.

L'Assemblée approuve à l'unanimité les comptes de l'UCS pour l'exercice 1991 et le bilan au 31 décembre 1991.

#### *d) Décharge du Comité*

Décharge est donnée à l'unanimité aux organes responsables pour l'exercice 1991.

## N° 5:

### **Fixation du montant de l'unité de cotisation pour les cotisations de l'année 1993**

Après avoir été informée de la situation financière de l'association, l'Assemblée approuve à l'unanimité la proposition du Comité d'augmenter le montant de l'unité de cotisation de fr. 1.30 à fr. 1.45 pour l'année 1993.

## N° 6:

### **Budget de l'UCS pour l'exercice 1993**

L'Assemblée approuve à l'unanimité le budget de l'UCS pour l'exercice 1993 qui prévoit des recettes et des dépenses de l'ordre de 7,41 mio. de francs et une attribution de fr. 140 000.– aux réserves.

## N° 7:

### **Fonds pour projets de recherche et études de l'économie électrique avec modification correspondante des statuts**

Les organisations de l'économie énergétique, dont l'UCS, ont décidé de mettre fin à leur financement du Fonds national de la recherche énergétique (NEFF) à la fin 1991. En l'espace de 15 ans, ce ne sont pas moins de 50 millions de francs qui ont

Elektrizitätswirtschaft in den NEFF eingebracht. Diese Summe wurde von Werken mit einer Erzeugungsmöglichkeit von mehr als 100 GWh auf freiwilliger Basis zur Verfügung gestellt. All diesen Werken dankt der Präsident an dieser Stelle.

Sowohl der VSE-Vorstand wie auch betroffene Werke kamen zum Schluss, eine eigene Nachfolgeorganisation zum NEFF zu schaffen. Aus diesem neuen Fonds würden Projekte und Studien, die in direktem Zusammenhang mit der Produktion, dem Transport, der Verteilung sowie der Anwendung elektrischer Energie stehen, finanziert. Vom Vorstand wurde bereits eine Kommission eingesetzt, die für die Auswahl der Studien und Projekte verantwortlich ist und begleitend wirkt. Diejenigen Werke, die schon bisher Beiträge an den NEFF leisteten, haben sich grundsätzlich bereit erklärt, die entsprechenden Geldmittel auch für den neuen Fonds bereitzustellen. Eine definitive Verpflichtung bedarf jedoch der Schaffung der rechtlichen Basis in den Statuten. Dies ist der Grund, weshalb der Vorstand folgende Ergänzungen der Statuten beantragt:

*Zweck*

Art. 3

Der Verband bezweckt

a) ...

...

...

h) die Förderung von branchenspezifischen Forschungsprojekten und Studien

i) die Redaktion einer Verbandszeitschrift (wie bisher)

*Befugnisse des Vorstandes*

Art. 14

Der Vorstand hat insbesondere folgende Befugnisse

a) ...

...

...

g) Festsetzung der Beiträge und deren Verwendung für branchenspezifische Forschungsprojekte und Studien sowie Genehmigung der entsprechenden Rechnung und des Jahresberichtes

h) Festsetzung der Anzahl Beitragseinheiten für Gesellschaften mit Kraftwerken im Bau

...

...

Die Versammlung ist damit einverstanden, dass der VSE einen Fonds für Forschungsprojekte und Studien der Elektrizitätswirtschaft ins Leben ruft und stimmt der Statutenänderung mit grosser Mehrheit zu.

Gegenstimmen: 1 Vertreter von 5 Mitgliedswerken mit 33 Stimmen.

*Trakt 7a:*

**Neuorganisation «Kriegsbetriebs-Organisation der Elektrizitätswerke» (KO EW)**

Dieser Antrag und Ergänzungen der Statuten wurde den Mitgliedern fristgemäss am 20. August 1992 schriftlich gestellt.

Im Bereiche der schweizerischen Elektrizitätswirtschaft besteht eine Kriegsorganisation der Elektrizitätswerke KO EW, welche sich auf einen entsprechenden Bundesratsbeschluss stützt. Dieser sieht vor, die KO EW im Falle einer Kriegsmobilmachung als Führungsinstrument der Branche einzusetzen. Die Grundlagen, auf die sich der Bundesratsbeschluss abstützt, sind inzwischen von der Rechtsentwicklung weitgehend überholt worden. Nach dem Bundesgesetz über die wirtschaftliche Landesversorgung vom 8. Oktober

ainsi été versés par l'économie électrique au fonds. Ce montant a été mis à disposition grâce aux contributions volontaires des entreprises de production dont la productibilité dépasse 100 GWh. Le président remercie expressément ces entreprises.

Le Comité et les entreprises concernées ont approuvé le principe de la création d'une propre organisation devant prendre la suite du NEFF. Ce nouveau fonds doit servir à financer des projets et études en relation directe avec la production, le transport, la distribution et l'utilisation de l'énergie électrique. Le Comité a déjà mis en place une commission qui sera responsable du choix des projets et études et les accompagnera. Les entreprises qui contribuaient au NEFF sont fondamentalement disposées à mettre à la disposition du nouveau fonds les moyens financiers correspondants. Un engagement définitif exige toutefois la création de la base juridique nécessaire dans les statuts. Pour cette raison le Comité propose la modification des statuts suivante:

*But*

Art. 3

L'Union a pour but de

a) ...

...

...

h) encourager les projets de recherche et études spécifiques à la branche

i) assumer la rédaction de l'organe de l'Union (inchangé)

*Compétences du Comité*

Article 14

Le Comité a notamment les compétences suivantes:

a) ...

...

...

g) fixer le montant et déterminer l'utilisation des contributions aux projets de recherche et études spécifiques à la branche ainsi qu'approuver les comptes et le rapport annuel correspondants;

h) déterminer le nombre d'unités de cotisation pour les sociétés ayant des centrales électriques en construction

...

...

L'Assemblée soutient la création par l'UCS d'un fonds pour projets de recherche et études et approuve la modification des statuts à une très forte majorité.

Opposition: 1 délégué, représentant 5 entreprises membres avec au total 33 voix.

*N° 7a:*

**Nouvelle organisation «Organisation de guerre des usines électriques» (OG UEL) et modification des statuts**

Cette proposition a été soumise par écrit aux entreprises membres le 20 août 1992 conformément aux délais prévus par les statuts.

L'actuelle organisation de guerre des entreprises électriques (OG UEL) s'appuie sur un arrêté fédéral qui prévoit que l'OG UEL joue le rôle d'instrument de conduite de la branche en cas de mobilisation générale. Les bases sur lesquelles s'appuyait l'arrêté fédéral en question sont maintenant caduques. La loi fédérale sur l'approvisionnement économique du pays du 8 octobre 1982 élargit fortement le mandat d'assurer la sécurité de l'approvisionnement du pays en biens et services d'importance vitale, mandat jusqu'alors limité à

1982 ist der bisherige, rein kriegswirtschaftliche Auftrag zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen wesentlich erweitert worden: Massnahmen können nämlich nicht mehr erst bei einer Kriegsmobilmachung ergriffen werden, sondern auch bei Versorgungsengpässen, die allein durch den Markt hervorgerufen sind. Diese neue Ausgangslage verlangt, dass die KO EW auf eine neue Rechtsgrundlage gestellt werden muss. Die Struktur dieser Organisation soll indessen wegen ihrer hervorragenden Rolle bei der Bewältigung von Mangellagen beibehalten werden.

Eine gemischte Arbeitsgruppe Bund/VSE hat deshalb einen entsprechenden Lösungsvorschlag erarbeitet, mit welchem sich der Vorstand einverstanden erklären konnte. Der Vorschlag sieht vor, dass der Bundesrat, gestützt auf Art. 52 und 55 des Landesversorgungsgesetzes, den VSE bei Mangellagen als «Organisation der Wirtschaft» für diese Aufgabe heranziehen würde. Damit die entsprechende Verordnung erlassen werden kann, ist zuerst eine entsprechende Statutenänderung notwendig.

Der Vorstand schlägt deshalb vor, Artikel 3 der VSE-Statuten wie folgt zu ergänzen:

Der Verband bezweckt:

...

...

die Übernahme von Aufgaben im Rahmen der wirtschaftlichen Landesverteidigung sowie zur Sicherstellung der Landesversorgung bei schweren Mangellagen im Bereiche der Elektrizität.

Die Versammlung stimmt diesem Antrag mit Statutenänderung ohne Gegenstimme zu.

Trakt. 8:

## Statutarische Wahlen

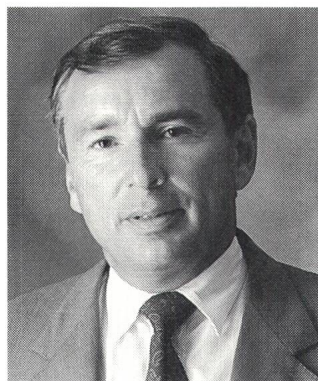
### a) Wahl von sechs Mitgliedern des Vorstandes

Die erste Amtsdauer der Herren Andreas Bellwald und Dr. Jacques Rognon und die zweite Amtsdauer von Herrn Arnold Zuber läuft heute ab. Diese drei Herren sind wieder wählbar und bereit, eine Wiederwahl anzunehmen.

Der Vorstand schlägt vor, diese Herren für eine weitere Amtsdauer zu bestätigen. Die dritte Amtsdauer von Herrn Mario Schnetzler läuft mit dem Tag der heutigen Generalversammlung ab. Statutengemäss

ist er nicht mehr wählbar. Ferner haben die Herren Jules Peter und Dr. Hans Rudolf Lutz ihr Mandat als Vorstandsmitglieder zur Verfügung gestellt.

Der Vorstand schlägt vor, als neue Vorstandsmitglieder die Herren Dr. Stephan Bieri, Direktor des Aargauischen Elektrizitätswerkes, Aarau, Carl Mugglin, Direktor der Centralschweizerischen Kraftwerke, Luzern, und Hans Eberhard Schweickardt, Direktor der Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten, zu wählen.



Die neuen Mitglieder des Vorstandes/Les nouveaux membres du Comité:  
Dr. Stephan Bieri, Aarau, Carl Mugglin, Luzern, und Hans Eberhard Schweickardt, Olten

l'économie de guerre: des mesures peuvent être déjà prises en cas de graves pénuries du seul marché. Cette nouvelle situation exige que l'OG UEL repose sur une nouvelle base juridique. La structure de l'organisation devrait par contre être conservée vu le rôle qu'elle est en mesure de jouer pour surmonter des situations de pénurie.

Un groupe de travail mixte confédération/UCS a mis au point une proposition approuvée par le Comité. Celle-ci prévoit que le Conseil fédéral confie à l'UCS, en tant qu'organisation économique au sens des articles 52 et 55 de la loi sur l'approvisionnement économique du pays, les tâches correspondantes en cas de situation de pénurie. Une modification des statuts est nécessaire afin que l'ordonnance en question puisse être publiée.

Le Comité propose donc de compléter l'article 3 des statuts comme suit:

L'Union a pour but de:

...

...

assumer des tâches relevant de la défense nationale économique et visant à assurer l'approvisionnement du pays lors de graves pénuries dans le domaine de l'électricité.

L'Assemblée approuve cette proposition à l'unanimité.

N° 8:

## Elections statutaires

### a) Election de six membres du Comité

Le premier mandat de MM. Andreas Bellwald et Jacques Rognon ainsi que le deuxième mandat de M. Arnold Zuber expirent à la présente Assemblée générale. Ces trois personnes sont rééligibles et prêtes à accepter un renouvellement de leur mandat.

Le Comité propose de les réélire pour une nouvelle période.

Le troisième mandat de Mario Schnetzler expire à la présente Assemblée générale. D'après les statuts, il n'est plus rééligible.

MM. Jules Peter et Hans Rudolf Lutz mettent leur mandat de membres du Comité à disposition.

Le Comité propose d'élire comme nouveaux membres du Comité: Messieurs Stephan Bieri, directeur, Aargauisches Elektrizitätswerk, Aarau, Carl Mugglin, directeur des Forces motrices de la Suisse Centrale, Lucerne, et Hans Eberhard Schweickardt, directeur de l'Aar et Tessin S.A. d'Electricité, Olten.

Die Versammlung bestätigt einstimmig die Wiederwahl der Herren Andreas Bellwald und Dr. Jacques Rognon für eine zweite Amtsdauer, Herrn Arnold Zuber für eine dritte Amtsdauer und wählt als neue Vorstandsmitglieder die Herren Dr. Stephan Bieri, Carl Mugglin und Hans Eberhard Schweickardt.

Der Vorsitzende dankt den austretenden Vorstandsmitgliedern für die im Vorstand geleistete Arbeit. Er gratuliert den wiedergewählten und neugewählten Vorstandsmitgliedern herzlich.

*b) Wahl von fünf Mitgliedern des Erweiterten Vorstandes*

Als Nachfolger des verstorbenen Herrn Werner Mächler und der zufolge Übertritt in den Ruhestand zurückgetretenen Herren Reymond Schaerer, Dr. Ernst Trümpy und Edmondo Vicari wählt die Versammlung die Herren Fritz Schiesser, Direktor der Elektrizitätswerke Wynau, Langenthal, Peter Ulrich Fischer, Direktor der Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg AG, Laufenburg, Dr. Walter Bürgi, Delegierter des Verwaltungsrates und Direktionspräsident der Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten, und Tito Maggini, Direktor der Aziende Industriali della Città di Lugano, Lugano, sowie zusätzlich Herrn Mario Schnetzler, Direktor der St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke, St. Gallen, bis zur heutigen Generalversammlung Mitglied des VSE-Vorstandes, als neue Mitglieder des Erweiterten Vorstandes.

*c) Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und deren Suppleanten*

Der bisherige Revisor Herr Etienne Maire wurde in den Erweiterten Vorstand gewählt. Der Vorstand schlägt vor, die Herren Marco Schiltknecht, und neu Pierre Schaer (bisher Suppleant) als Revisoren und die Herren Jürg Litscher und neu Charles Crisinel, directeur de la Société électrique intercommunale de la Côte, Gland, als Suppleanten für ein Jahr zu wählen.

Die Versammlung genehmigt einstimmig diese Vorschläge.

*Trakt. 9:*

**Ort der nächsten Generalversammlung**

Herr Tito Maggini, Direktor der Aziende Industriali della Città di Lugano, lädt den VSE ein, die nächste Generalversammlung in Lugano durchzuführen. Der Vorschlag wird von der Versammlung mit grossem Applaus gutgeheissen. Der Vorsitzende dankt für die Einladung. Die nächsten Jahresversammlungen des VSE und des SEV werden am Donnerstag, 2. und Freitag, 3. September 1993, in Begleitung der Damen in Lugano stattfinden.

*Trakt. 10:*

**Verschiedenes; Anträge von Mitgliedern (Art. 7 der Statuten)**

Der Vorstand hat unter diesem Traktandum keine Mitteilungen zu machen; auch von den Mitgliedwerken sind innert nützlicher Frist keine Anträge eingegangen.

Der Vorsitzende dankt allen Mitgliedwerken, die den Vorstand in der Lösung seiner Aufgaben unterstützt haben, allen Herren, die im Vorstand sowie in den Kommissionen und Arbeitsgruppen für den VSE tätig sind, sowie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Sekretariates für die während des Jahres geleistete Arbeit und erklärt die 101. Generalversammlung als geschlossen.

Luzern, 10. September 1992

Der Präsident:  
Dr. A. Niederberger

Der Protokollführer:  
M. Breu

L'Assemblée réélit à l'unanimité MM. Andreas Bellwald et Jacques Rognon pour un deuxième mandat, M. Arnold Zuber pour un troisième mandat et élit MM. Stephan Bieri, Carl Mugglin et Hans Eberhard Schweickardt comme nouveaux membres du Comité.

Le président remercie les membres sortants pour le travail accompli au sein de cet organe. Il félicite en outre les membres réélus et nouvellement élus.

*b) Election de cinq membres du Comité élargi*

En remplacement de M. Werner Mächler, décédé, et de MM. Reymond Schaerer, Ernst Trümpy et Edmondo Vicari, démissionnaires par suite de leur départ à la retraite, le Comité propose d'élire comme nouveaux membres du Comité élargi MM. Fritz Schiesser, directeur Elektrizitätswerke Wynau, Langenthal, Peter Ulrich Fischer, directeur à l'Electricité de Laufenbourg, Laufenbourg, Walter Bürgi, délégué du conseil d'administration, Aar et Tessin S.A., Olten et Tito Maggini, directeur Aziende Industriali della Città di Lugano, Lugano, de même que M. Mario Schnetzler, membre du comité sortant. L'Assemblée approuve à l'unanimité ces propositions.

*c) Election de deux contrôleurs des comptes et de leurs suppléants*

Monsieur Maire a été élu membre du Comité élargi. Le Comité propose de réélire pour une année MM. Marco Schiltknecht et Pierre Schaer (jusqu'à présent suppléant) comme contrôleurs et MM. Jürg Litscher et Charles Crisinel, directeur de la Société Electrique Intercommunale de la Côte, Gland, comme suppléants.

L'Assemblée approuve ces propositions à l'unanimité.

*N° 9:*

**Lieu de la prochaine Assemblée générale**

Monsieur Tito Maggini, directeur des Aziende Industriali della Città di Lugano, invite l'UCS à tenir sa prochaine Assemblée générale à Lugano. Cette proposition est acceptée par les applaudissements de l'Assemblée et le président remercie M. Maggini de son invitation. Les prochaines Assemblées annuelles de l'UCS et de l'ASE auront lieu les jeudi 2 et vendredi 3 septembre 1993 à Lugano.

*N° 10:*

**Divers; propositions des membres (art. 7 des statuts)**

Le Comité n'a pas de communications à faire sous cette rubrique; aucune proposition n'est parvenue de la part des membres dans le délai prévu à cet effet.

Le président remercie toutes les entreprises membres qui ont soutenu le Comité dans l'accomplissement de ses tâches, tous ceux qui au sein du Comité, des commissions et des groupes de travail œuvrent pour l'UCS, ainsi que les collaboratrices et collaborateurs du Secrétariat pour le travail accompli dans l'année. Il clôt ensuite la 101<sup>e</sup> Assemblée générale.

Lucerne, le 10 septembre 1992

Le président:  
A. Niederberger

Le secrétaire:  
M. Breu

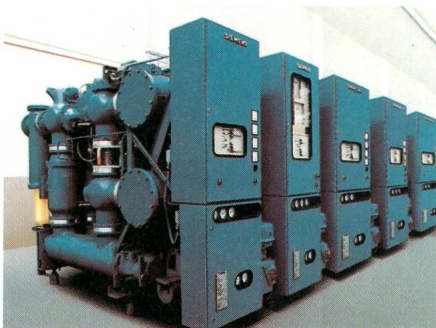
# SIEMENS

## Gasisolierte Schaltanlagen von 72,5 kV bis 800 kV.



241 102 2

### Damit Sie in jeder Hinsicht Ruhe haben.



An die Betriebssicherheit der Hochspannungs-Schaltanlagen werden überall höchste Anforderungen gestellt. Die gasisolierten Schaltanlagen von Siemens erfüllen sie! Seit über zwei Jahrzehnten. Auch unter extremen äusseren Bedingungen. Mit überragender Technik zu mehr Sicherheit, Wirtschaftlichkeit, Umweltverträglichkeit und Anwenderfreundlichkeit. Die erste Revision wird z. B. erst nach 20 Jahren fällig! So hält hohe Qualität die Kosten tief. Und alles zusammen macht Siemens zum weltweit führenden Lieferanten von metallgekapselten gasisolierten Schaltanlagen. Je nach Anlagentyp liefern wir komplette Schaltfelder, vormontiert und anschlussfertig geprüft. Dadurch wird der Zeitaufwand für Montage und Inbetriebnahme auf ein Minimum reduziert.

Danach haben Sie Ruhe: tagein, jahraus!

Siemens-Albis AG  
Energieversorgung VEE

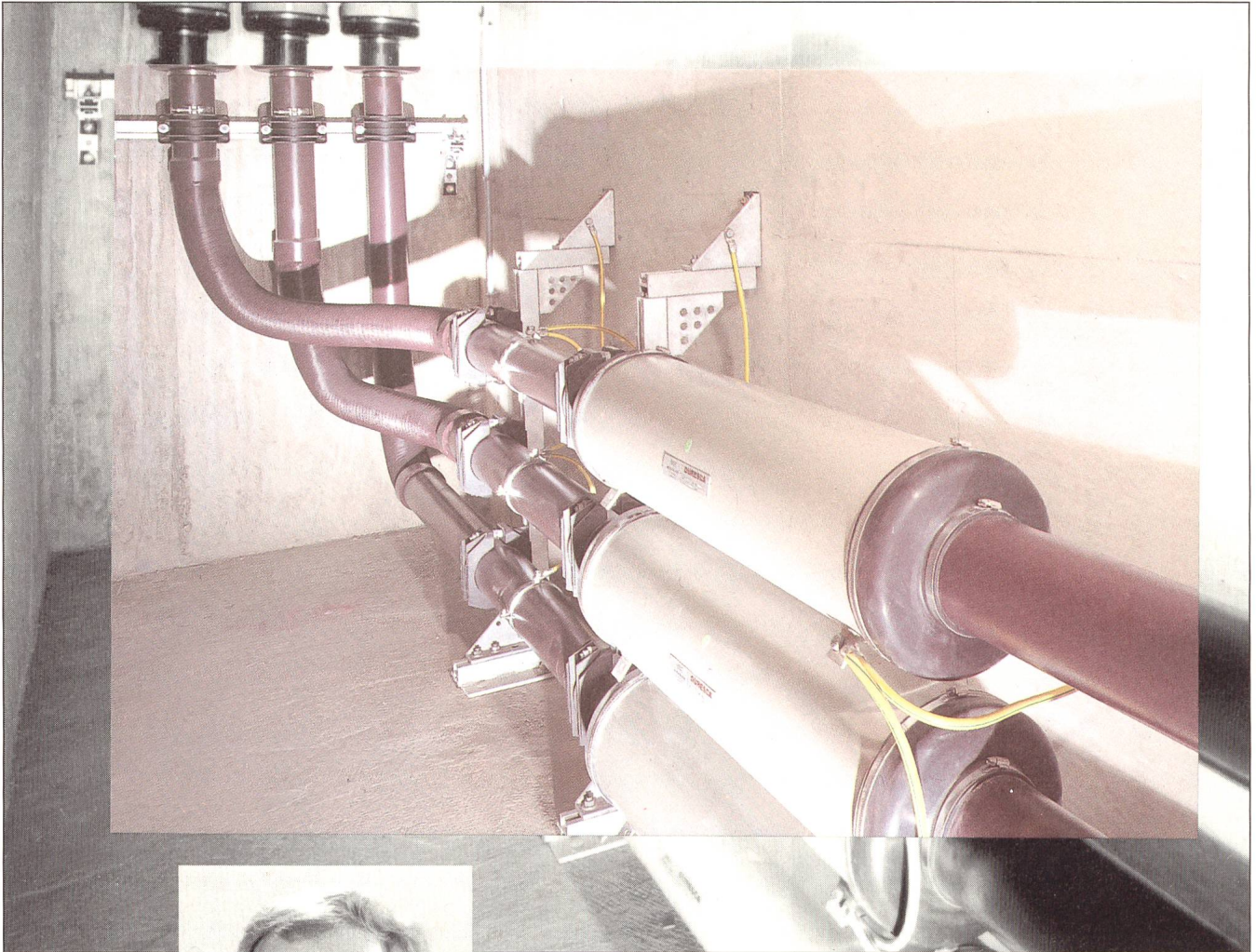
8047 Zürich  
Freilagerstrasse 28  
Tel. 01/495 44 51

1020 Renens  
5, Av. des Baumettes  
Tel. 021/631 81 11

6934 Bioggio  
Centro Nord/Sud 2  
Tel. 091/50 51 15



Wir bringen  
Energie  
ans Ziel



Ulrich N. Kull

Geschäftsleiter  
UB-Energietechnik

Duresca®-Stromschienen im Wasserkraftwerk Wyhlen; DG 12 kV- 3400 A

Heute kann nur eine zuverlässige, angepasste Technik den Anforderungen an eine sichere Energieübertragung genügen. DURESCA®-Schienen sind seit mehr als 30 Jahren im Einsatz und erlauben bei Neu- und Umbauten eine kompakte und kostensparende Anlagenplanung und -ausführung. Die ständige Weiterentwicklung und Innovation findet bei MGC Moser-Glaser & Co. AG, UB-Energietechnik, nicht nur für DURESCA® statt, sondern auch für die Bereiche Öl- und Giessharztransformatoren, Giessharz- und SF<sub>6</sub>-Wandler sowie auch für die neuen SF<sub>6</sub>-isolierten GASLINK®-Stromschienen.

**MGC**  
**MOSER-GLASER**

Moser-Glaser & Co. AG  
Energie- und Plasmatechnik  
Hofackerstrasse 24  
CH-4132 Muttenz / Schweiz



Wir lassen Sie nicht springen!

**EMM**

